



AI翻譯加速網文多語種出海

《2024中國網絡文學出海趨勢報告》指出，中國網絡文學出海呈現四大趨勢：AI翻譯，加速網文多語種出海；全鏈出海，IP全球共創模式升級；交流互鑒，深入「Z世代」流行文化；新機湧現，全球開拓發展新空間。擁有巨大的體量和更新穩定性的中文網絡小說，過去受語言邊界影響，主要在中文讀者群體中產生影響力。而近來，伴隨微短劇的傳播和AI翻譯功能的強化，開始向海外讀者群體席捲。過往，中文網絡文學為微短劇提供了海量改編素材，閱文集團儲備的200萬部IP中，已有15%完成微短劇開發；而伴隨微短劇的火爆全球，其對IP的反哺效應開始浮現，帶動了市場對原著小說本身的關注度。另外，AI翻譯軟件的成熟，大大降低了海外讀者的閱讀門檻，如DeepSeek 開源模型DeepSeek-R1如今已經被應用到閱文集團旗下作家輔助創作產品「作家助手」中，AI翻譯技術通過「機器初譯+人工校對」模式，將千字翻譯時間從1小時縮短至1秒，並在多語種中都可以應用，實現「一鍵出海」。

「因為網絡文學作品規模都比較大，常常是幾百萬字，以往翻譯的工程

文化觀瀾

第二屆「香港悅讀周」剛剛落下帷幕，鼓勵電子閱讀成為今屆的側重點之一。事實上，伴隨微短劇的反哺和AI翻譯技術的成熟，中文網絡文學正在北美、東南亞掀起「網文熱潮」，與影視、遊戲並稱中國文化出海的「三駕馬車」。起點國際（WebNovel）去年累計海外用戶突破3億，《詭秘之主》英文版在WebNovel有近5000萬的閱讀量，西班牙語讀者甚至自發翻譯《全職高手》衍生同人小說。

「最近整個網絡文學市場的活躍的程度是超出我的想像的。」著名文化學者、北京大學中文系教授張頤武表示。「像《詭秘之主》這種近兩年開始流行的網絡小說，在海外也都已經有了一定的流行度。這些作品目前的傳播力度非常大，是一個很值得我們這個時候注意的現象。」

大公報記者 徐小惠

起點國際（WebNovel）去年累計海外用戶突破3億。

中文網絡文學正在北美、東南亞掀起「網文熱潮」。

電影《尋龍訣》改編自天下霸唱小說《鬼吹燈》系列。

《詭秘之主》英文版在WebNovel有近5000萬的閱讀量。

得益於中國手機文化的普及，網絡閱讀的需求量非常龐大。

熱播劇《慶餘年》改編自作家貓膩同名網絡小說。

「水墨異重奏」首場專題展深圳舉行

【大公報訊】康樂及文化事務署（康文署）轄下藝術推廣辦事處與深圳市前沿藝穗藝術中心共同籌劃的大灣區藝術展覽系列「水墨異重奏」首場專題展覽「墨境衣香」，現正在深圳光明文化藝術中心舉行。展覽展出香港藝術家馮永基的水墨作品，和深圳藝術家邢莉莉以傳統絲織品香雲紗設計而成的服裝作品，展開一場跨媒介與地域的藝術對話。展覽免費入場，展期至6月9日。

藝術推廣辦事處與深圳市前沿藝穗藝術中心於2024年起，共同籌劃大灣區藝術展覽系列「水墨異重奏」，由兩位客席策展人高少康和朱德才，在深圳、廣州、佛山及東莞四個大灣區城市策劃五場展覽。香港藝術家以水墨為主題或創作載體，其他大灣區藝術家則透過多元媒介進行回應，形成深度的藝術對話，共同展現當代藝術的探索成果及創新發展。

在今次深圳舉行的展覽中，香港水墨

設計作品：內地藝術家邢莉莉的服裝

香港藝術家馮永基的水墨作品《呼吸》系列。

展覽日期：即日起至6月9日

地點：深圳光明文化藝術中心美術館5樓展廳C

大公園 小公園 地產

責任編輯：寧碧怡 美術編輯：莫家威